



С 1977 ГОДА

Manual de Instruções
Руководство по эксплуатации
Bedienungsanleitung
Manuel d'Instructions
Manual de Instrucciones

NAU
CLASSICA

Máquinas de café espresso • Кофемашины для эспрессо • Espressokaffeemaschinen
• Machines à café espresso • Máquinas de café espresso

www.fiammaespresso.com

1. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ И НАЗНАЧЕНИЕ

1.1. Правила техники безопасности

Оборудование Fiamma безопасно в использовании и соответствует действующим европейским требованиям безопасности. Вместе с тем необходимо учитывать, что ненадлежащее использование прибора может привести к травмам и повреждениям. Для обеспечения надлежащей работы и безопасной эксплуатации прибора перед началом работы с ним ознакомьтесь с настоящим руководством. В нем представлены важные сведения об установке, технике безопасности, эксплуатации прибора и уходе за ним.

Сохраните руководство и обращайтесь к нему по мере необходимости. При передаче прибора другому владельцу также передайте ему настоящее руководство.

Производитель не несет ответственность за повреждения, полученные в результате ненадлежащего использования прибора или его использования не по назначению. Обратите внимание, что приведенные в данном руководстве указания не заменяют технические данные, выбитые непосредственно на паспортной табличке машины.

-  **Внимательно ознакомьтесь со следующими правилами техники безопасности!**
-  **Перед установкой прибора проверьте его на предмет видимых повреждений. Пользоваться поврежденным прибором запрещается.**
-  **Во избежание риска повреждения прибора убедитесь, что характеристики напряжения и частоты электросети по месту установки соответствуют характеристикам, указанным на паспортной табличке.**
-  **Оборудование размещается только в местах, где его будут использовать и обслуживать только квалифицированные сотрудники.**
-  **Для подключения используйте только заземленный источник питания. Электробезопасность настоящего оборудования гарантируется только в случае его надлежащего заземления.**
-  **Не подсоединяйте прибор к электросети при помощи разветвителя с несколькими розетками или удлинителя. Такое подключение не гарантирует требуемую степень безопасности во время работы оборудования (и может стать, в частности, причиной перегрева).**
-  **К установке и ремонту прибора допускаются только опытные квалифицированные специалисты. Установка и ремонт должны проводиться в строгом соответствии с действующими местными и государственными нормативными правовыми актами в сфере безопасности. Выполнение ремонта и других типов работ неквалифицированным персоналом представляет собой опасность. Если ремонт выполняется неквалифицированным персоналом, производитель не несет ответственность за повреждения, вызванные таким ремонтом.**
-  **Регулярно проводите обслуживание и чистку оборудования.**
-  **Опасность ожогов и ошпаривания! Выходящие из прибора жидкости и пар имеют очень высокую температуру! Некоторые элементы прибора очень сильно нагреваются!**
-  **Не трогайте включенный прибор мокрыми руками!**
-  **Не трогайте раздаточные группы, металлические части рожка и паровые краны, т. к. они сильно нагреваются во время работы!**
-  **Если машина установлена в месте, где температура может опускаться ниже точки замерзания, не выключайте ее при температуре около 0 °C или ниже.**
-  **В целях безопасности всю пластиковую упаковку необходимо утилизировать или поместить в недоступное для детей место. Опасность удушья.**
-  **На время обслуживания прибор должен быть отключен от источника питания. Отключить прибор от сети необходимо таким образом, чтобы выполняющий работы персонал в любое время и под любым углом зрения контролировал отсутствие вилки в розетке.**

К работе с оборудованием допускаются сотрудники, которые ознакомились с инструкциями по его безопасному использованию и которые осознают все сопряженные с работой оборудования риски. Детям в возрасте старше 8 лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также лицам, не обладающим достаточным опытом и знаниями, разрешается пользоваться устройством только под присмотром. Прибор не является детской игрушкой. Дети могут выполнять чистку и обслуживание прибора только под присмотром взрослых.

1.2. Назначение

Кофемашина позволяет готовить эспрессо и другие напитки. Кран горячей воды позволяет готовить настои и чай. Из парового крана выходит горячий пар, который применяется для вспенивания молока, нагревания жидкостей и т. д. Поставщик не рекомендует использовать настоящий прибор для иных целей, т. к. это может быть опасно. Кофемашина для приготовления эспрессо предназначена исключительно для коммерческого использования. Оборудование не предназначено для работы вне помещений.

1.3. Переработка и утилизация



Утилизация упаковочных материалов: транспортная и защитная упаковки подлежат переработке.

Утилизация оборудования: электрические и электронные машины часто содержат материалы, которые при неправильном обращении или утилизации потенциально опасны для здоровья человека и окружающей среды. Не утилизируйте части прибора вместе с бытовыми отходами. Для утилизации частей прибора воспользуйтесь услугами местной коммунальной службы сбора и переработки отходов или же проконсультируйтесь по данному вопросу с дилером.

1.4. Уровень шума

Взвешенный уровень звукового давления — А, 81,0 дБ; погрешность измерений — 2.0 дБ.

2. СОДЕРЖАНИЕ

NAU CLASSICA	NAU CLASSICA PRO
кофемашина — 1 шт.	кофемашина — 1 шт.
двойной рожок — 1 шт.	двойной рожок — 1 шт.
глухой фильтр — 1 шт.	глухой фильтр — 1 шт.
фильтр 7 г — 1 шт.	фильтр 7 г — 1 шт.
фильтр 14/16 г — 1 шт.	фильтр 14/16 г — 1 шт.
щетка — 1 шт.	щетка — 1 шт.
руководство по эксплуатации — 1 шт.	руководство по эксплуатации — 1 шт.
крышка бачка для воды — 1 шт.	крышка бачка для воды — 1 шт.
	тефлоновая трубка $\varnothing 6$, 2 м — 1 шт.
	муфта L G1/4 с тефлоновой трубкой $\varnothing 6$ — 1 шт.
	муфта G3/8 внутр. - G1/4 внутр. — 1 шт.
	уплотнительная шайба G3/8 — 1 шт.
	заглушка для трубки $\varnothing 6$ — 1 шт.

3. КОНСТРУКЦИЯ

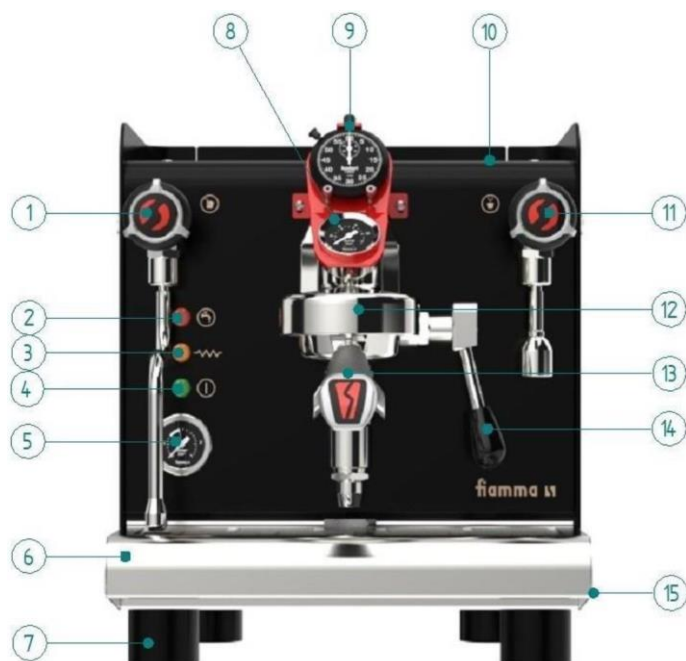


Рис. 1

1. Паровой кран;
2. Индикатор пустого бачка для воды;
3. Индикатор нагрева;
4. Индикатор включения/отключения;
5. Манометр бойлера;
6. Поддон с решеткой (с водяным затвором);
7. Опоры;
8. Манометр помпы;
9. Аналоговый хронометр;
10. Верхний поддон с доступом к бачку для воды;
11. Водоразборный кран;
12. Головка групп;
13. Рожки;
14. Рычаг экстракции;
15. Вводной выключатель (в нижней части).
16. Быстроразъемный соединитель $\varnothing 6$ мм для подключения к электросети (модель NAU CLASSICA PRO).

Кофемашина **NAU CLASSICA** имеет следующие обозначения (модель и ее различные исполнения): **NAU CLASSICA** - обозначение модели и всех исполнений; **PRO** - исполнение с центробежной помпой.

3.1. Технические характеристики

❗ Основные технические характеристики указаны на паспортной табличке машины.

3.2. Подключение оборудования

электрическая розетка с заземлением — 1 шт.;
источник питания с защитой на 30 мА и автоматическим выключателем с зазором между контактами 3 мм — 1 шт.

4. УСТАНОВКА И ОСНОВНЫЕ НАСТРОЙКИ

4.1. Место установки прибора

- ❗ Для установки кофемашины выберите сухое место, исключающее прямой контакт прибора с водой. Не направляйте струи воды на прибор!
- ❗ Разместите машину на ровной и устойчивой поверхности.
- ❗ При правильном размещении поверхность, на которую предполагается установить кофемашину, должна располагаться на высоте не менее 800 мм от пола.
- ❗ Установите прибор на безопасном расстоянии от легковоспламеняющихся или термочувствительных материалов. Если это невозможно, обеспечьте изоляцию пространства вокруг кофемашины при помощи негорючих теплоустойчивых материалов.
- ❗ В местах, где температура опускается ниже точки замерзания, не выключайте кофемашину во избежание повреждения раздаточных групп и трубок/шлангов при замерзании воды в системе.
- ❗ Предусмотрите рядом с машиной достаточно места для водоочистителя и кофемолки.
- ❗ Для правильной работы машины температура окружающей среды должна быть в пределах 15-25 °C.

4.2. Распаковка

Перед первым использованием прибора удалите всю пластиковую упаковку и защитные элементы. Проверьте комплектацию прибора. Обеспечьте безопасную утилизацию пластиковой упаковки, т. к. она представляет потенциальную опасность для окружающей среды. Очистите внешние поверхности прибора мягкой влажной тканью.

4.3. Заполнение бачка для воды

- ❗ **NAU Classica имеет внутренний бачок для воды вместимостью 3 л. Максимальный уровень контролируется визуально. Минимальный уровень воды контролируется датчиком, расположенным снаружи бачка. При достижении минимального уровня начинает мигать красный индикатор, что свидетельствует о недостатке воды. Мигание прекращается только при пополнении уровня воды.**
1. Для пополнения бачка снимите крышку, расположенную в верхней части машины.
 2. Заполните бачок, визуально контролируя максимальный уровень воды в нем.
- ❗ **Регулярно проверяйте нижний поддон, чтобы не допустить его переполнения и разлива воды. В конце каждого рабочего дня очищайте сливной отсек.**
 - ❗ **Подключаемые к сети водоснабжения модели заполнения внутреннего бачка не требуют (см. описанный ниже порядок подключения для NAU CLASSICA PRO)**

4.4. Подключение к электросети

- ❗ **ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ЗАЗЕМЛЕННЫЙ ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ!**
- ❗ Во избежание риска повреждения прибора убедитесь, что характеристики напряжения и частоты электросети по месту установки соответствуют характеристикам, указанным на паспортной табличке.
- ❗ Подключайте шнур питания прибора только к розетке с заземлением. Не подключайте прибор к электросети при помощи разветвителя с несколькими розетками, а также при помощи удлинителя.
- ❗ Источник питания должен иметь защиту на 30 мА и автоматический выключатель с зазором между контактами 3 мм.
- ❗ Все работы по установке прибора должны проводиться в строгом соответствии с действующими местными и государственными нормативными правовыми актами в сфере безопасности.

5. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

5.1. Начало работы

1. Подключите машину к источнику питания;
 2. Наполните бачок водой (доступ через верхний поддон).
 3. **Включите выключатель питания машины ВКЛ/ВЫКЛ.** Загорится зеленый индикатор подключения к сети и начнется заполнение бойлера. По достижении требуемого уровня воды загорится желтый индикатор, указывающий на начало нагрева. По достижении требуемой температуры желтый индикатор отключается.
 4. **Проверьте показания манометра бойлера.** При отключении желтого индикатора давление в бойлере должно составлять около +/-1 бар (+/- 0,1 МПа, заводская уставка).
 5. **Очищайте паровые и водяные краны перед их использованием.** Для удаления всех остатков на несколько секунд поверните рукоятки в любую сторону.
 6. Машина полностью готова к работе.
- ❗ **Давление в бойлере регулируется посредством внутреннего прессостата и выполняется только квалифицированным техническим персоналом.**
- ❗ **В модели с вибрационным насосом возможность регулировки давления насоса отсутствует.**
- ❗ **В версии PRO (с центробежным насосом) давление регулируется в насосе и должно составлять около +/-9 бар (+/- 0,9 МПа). Настройка выполняется только квалифицированным техническим персоналом.**

NAU CLASSICA PRO

- ❗ **ВСЕ версии PRO оснащены ротационным насосом, внутренним бачком для воды и патрубком для присоединения к водопроводу (быстроразъемное соединение с тефлоновой трубкой $\varnothing 6$ в нижней части машины).**



Быстроразъемное соединение с тефлоновой трубкой $\varnothing 6$ (поставляется в комплекте с машиной).

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** если машина НЕ подключена к сети водоснабжения, **ОБЯЗАТЕЛЬНО** установите на трубку $\varnothing 6$ заглушку, как показано ниже.



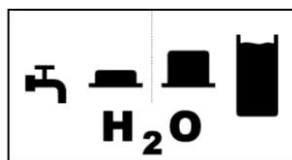
Заглушка для трубки $\varnothing 6$ мм — на случай, если машина не подключена к сети водоснабжения.

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** для подключаемых к сети машин необходимо выполнить следующие процедуры, обеспечивающие правильную работу и отсутствие срабатывания сигнализации бачка:

1. Подключите машину к водопроводу при помощи тефлоновой трубки и муфты из коробки с принадлежностями;

2. Включите переключатель под верхним поддоном.

Под верхним поддоном находится переключатель режима работы машины: от водопровода или внутреннего бачка.



Когда переключатель находится в верхнем положении,  машина использует внутренний бачок, в нижнем положении  — подключение к водопроводу.

5.2. Приготовление эспрессо

1. Засыпьте в рожок желаемую порцию молотого кофе.
 2. Равномерно распределите и утрамбуйте молотый кофе в рожке тампером.
 3. Вставьте рожок в группу и закрепите его, повернув вправо в резьбовом соединении. Если рожок установлен неправильно, его закрепление невозможно.
 4. Поставьте чашку (или две, в зависимости от используемого рожка) под рожок.
 5. Переместите рукоятку вверх, чтобы начать приготовление кофе. Для предварительно пролива переведите рычаг в положение примерно 45° по отношению к передней части машины. Через несколько секунд переместите рычаг еще выше, в положение 90° для приготовления эспрессо.
 6. Чтобы остановки экстракции переместите рычаг вниз до вертикального положения.
- ❗ **Настройка степени помола для приготовления хорошего эспрессо кофе должен иметь определенную тонкость помола. Тип помола влияет на время выхода кофе. Поэтому время выхода кофе является показателем толщины помола.**
- ❗ **В идеале время выхода составляет 18-20 секунд.**
- Если время выхода превышает 20-25 секунд, настройте кофемолку на более грубый помол.
 - Если время выхода составляет менее 18 секунд, настройте кофемолку на более тонкий помол.

5.3. Налив горячей воды

- ❗ **Опасность ожогов и ошпаривания! Выходящие из прибора жидкости имеют очень высокую температуру!**

Для приготовления горячей воды машина NAU Classica оснащен рычагами с подвижностью 360°. Для подачи воды переместите рычаг в любом направлении. Для прекращения подачи воды переведите рычаг в исходное (горизонтальное) положение.

1. Рычаги можно перевести в режим бесконтактного управления. Для его включения передвиньте рычаг в любом направлении и слегка нажмите на него до фиксации.

5.4. Использование пара в работе

- ❗ **Опасность ожогов и ошпаривания! Пар очень горячий. Не держите руки над выпускным отверстием для пара.**
- ❗ **Перед использованием и после использования парового крана для вспенивания молока откройте его на 1–2 секунды для очистки от возможных загрязнений.**
- ❗ **В конце каждой рабочей смены паровой кран необходимо протирать влажной тканевой салфеткой.**

Для приготовления горячей воды машина NAU Classica оснащен рычагами с подвижностью 360°. Для подачи воды переместите рычаг в любом направлении. Для прекращения подачи воды переведите рычаг в исходное (горизонтальное) положение.

1. Рычаги можно перевести в режим бесконтактного управления. Для его включения передвиньте рычаг в любом направлении и слегка нажмите на него до фиксации.

6. ОЧИСТКА

- ❗ *Не мойте прибор под струей воды. Не наливайте воду на прибор или какие-либо его части.*
- ❗ *Перед чисткой прибор должен остыть!*
- ❗ *На предприятиях, где водятся тараканы и прочие насекомые, необходимо уделять особое внимание чистоте прибора и окружающих его поверхностей. Гарантия производителя не распространяется на случаи, когда ущерб причинен тараканами или другими вредителями.*

6.1. Ежедневная чистка

ОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ И РОЖКОВ

Промойте фильтры и рожки в горячей воде с небольшим количеством моющего средства для кофемашин.

ОЧИСТКА МАШИНЫ

- ❗ *Перед любой чисткой отключайте прибор от электрической сети!*
- ❗ *Перед любой чисткой прибор должен остыть!*

Очистите прокладки и фильтры рожков и групп влажной тканью или щеткой.

Для предотвращения образования накипи тщательно очистите краны подачи воды и пара.

Во избежание накопления остатков ежедневно очищайте нижний поддон.

6.2. Еженедельная чистка

ОЧИСТКА ГРУПП

1. Поместите поставляемый в комплекте с машиной глухой фильтр в рожок;
 2. Заполните глухой фильтр моющим средством (порядка десертной ложки) для кофемашин;
 3. Вставьте рожок в головку групп.
 4. Включите очистку примерно на 30 секунд, переместив рычаг вверх.
 5. Для остановки очистки переместите рычаг вниз.
 6. Повторяйте данную операцию до тех пор, пока в выходящей из сливного бачка воды не будет отсутствовать моющее средство.
 7. Замените глухой фильтр на обычный. Проведите несколько экстракций с обычной водой.
- ❗ *Для устранения неприятного привкуса после чистки приготовьте кофе по стандартной процедуре.*

ОЧИСТКА ВНУТРЕННЕГО БАЧКА ДЛЯ ВОДЫ

- ❗ Очищайте бачок для воды не реже одного раза в неделю.
- ❗ Для снятия бачка снимите пластиковую крышку и верхний поддон. Затем извлеките бачок из машины. Внутри бачка находятся 2 трубки: одна с фильтром на входе воды, другая — на выходе расширительного клапана. Свесьте их за пределами машины.
- ❗ Очистите внутреннюю поверхность бачка.
- ❗ После очистки вставьте бачок в машину. Верните трубки в бачок. Наполните бачок водой.
- ❗ Установите верхний поддон и пластиковую крышку обратно.

ОЧИСТКА РЕШЕТОК И ПОДДОНОВ

Снимите пластиковые решетки с площадки подогрева чашек и металлические решетки поддона под раздаточными группами.

Снимите поддон под рабочими группами.

Протрите решетки и поддон влажной тканевой салфеткой с небольшим количеством чистящего средства для кофемашин.

ОЧИСТКА МАШИНЫ

Протрите машину влажной мягкой тканью. Не используйте абразивные или агрессивные чистящие средства.

7. РЕМОНТ

- ❗ *К ремонту прибора допускаются только квалифицированные опытные специалисты.*
- ❗ *Поврежденный шнур питания необходимо заменить, причем данную работу должен выполнять специалист, обладающий соответствующий квалификацией и имеющий допуск производителя.*
- ❗ *Для ремонта используйте только оригинальные запасные части.*
- ❗ *Для доступа к внутренним частям машины снимите боковые панели, нижний или верхний поддон, в зависимости от того, доступ к какой части внутреннего пространства машины требуется.*

Чтобы снять боковые панели, слегка ослабьте винты в их нижней части. Выкрутите боковой винт и отсоедините панель от пружин.

Правая панель обеспечивает доступ к вводному выключателю, защитному термостату и нагревательному элементу.

Левая панель обеспечивает доступ к прессостату, манометру и помпе.

Верхний поддон не закреплен, что позволяет легко снимать бачок для воды.

Верхний поддон обеспечивает доступ к внутренним частям машины и в частности к бойлеру. Также для доступа необходимо снять пластину, закрепленную 2 винтами.

Для доступа к электрическим компонентам снимите заднюю панель, открутив 2 винта в нижней части.

- ❗ *Замените кабель на кабель типа H07RN-F 3G 1,5 мм².*
- ❗ *Машина оснащена защитным термостатом с ручным включением на случай сбоев в системе регулирования температуры. Для включения термостата достаточно нажать на кнопку. Термостат находится в бойлере с правой стороны машины. Для доступа к нему снимите правую боковую панель.*

8. ОШИБКИ (МОДЕЛИ CV)

8.1. Тайм-аут заполнения водой

Машина заполняет бойлер автоматически до срабатывания датчика максимального уровня воды. Система контроля времени заполнения бойлера автоматически прерывает заполнение в случае превышения заданного тайм-аута (120 секунд).

Чтобы снятия сигнала ошибки выключите и снова включите машину.

8.2. Отсутствие воды в бачке

Бачок для воды оснащен датчиком уровня. Если датчик не обнаруживает воду более 3 секунд подряд, начинает мигать красный индикатор и нагрев автоматически прекращается.

- ❗ *После сброса сигнала датчика уровня воды (отключения индикатора) машина переходит в обычный режим работы.*